

ما العمل عندما تكون  
عرضة لتمييز على باب  
ملهى ليلى؟





Ko-finanziert durch das Programm  
'Grundrechte und Unionsbürgerschaft'  
der Europäischen Union.

Der Inhalt der Publikation liegt in der alleinigen Verantwortung des BUG und kann nicht als  
Sichtweise der Europäischen Union angesehen werden.



# ضوابط مدخل تمييزية على باب النادي

في حين لا يوجد اختلاف بينك و بين الاخرين، تجد نفسك ممنوعا من الدخول لان بشرتك ادكن لونا او لان مظهرك يوحي الى اصول مختلفة

**هل سبق ان سمعت بالمقولة التالية؟**

**"رب عملي لا يريد اجانب في ناده الليلي"**

هذه المقولة ليست الا واحده من بين العديد التي يسمعها الاجانب خاصة الشباب منهم على باب الملاهي الليلية

**"مخصص للزبائن المعتادين"**

ويمكن أن يستند بيان او مقولة من هذا القبيل أيضا إلى التمييز. ولا يتعين على المتضررين أن يقبلوا أي شكل من أشكال التمييز العرقي العلني أو السري.

**لماذا؟**

ومنذ عام 2006، يحظر القانون العام للمساواة في المعاملة على التمييز على أساس الأصل أو الانتماء الإثني(المنسوب) أو الجنس أو الدين أو المعتقد أو الإعاقة أو السن أو الهوية الجنسية(الفقرة 1).

حتى الآن، جيد جدا.



## ما هو فعلا التمييز؟

التمييز بصيغته المباشرة يتمثل عند تلقي و مواجهة الشخص لمعاملة اقل تفضيلا مقارنة بشخص اخر في وضع مماثل للاسباب المذكورة سلفا

بصيغة اخرى، لا يمكن لاحد ان يتم استبعاده من نادي رياضي او نادي ليلي استنادا لانتمائه الى جماعة عرقية أو دينية

## حق صاحب المحل

يجدر الذكر ان لمشغلي النوادي الليلية قوانين داخلية يجدر مراعاتها وعلى اساسها يتم وفض الدخول:

إذا لم يكن الشخص يتجاوز 16 أو 18 سنة

إذا كانت ملابس الشخص لا تتطابق مع أسلوب النادي

إذا كان الشخص في حالة سكر أو تحت تأثير المخدرات

إذا كان الشخص ممنوعا من الدخول على اثر اسلوب سابق غير لائق

وبالإضافة إلى ذلك، قد يفضل النادي أحيانا إشراك المرأة لتحقيق التوازن بين الجنسين في النادي.

ومع ذلك، لا يمكن بأي حال من الأحوال ان يبهر القانون المحلي او الداخلي للنادي رفض اشخاص لدوافع عرقية أو عنصرية.



## ماذا يمكنك أن تفعل في حالة شكك انك كنت عرضة لتمييز عنصري؟

من المهم جدا ان تمتلك اعصابك و ان تبقى متزنا، لا تنجر حتى ولو حاول الحارس استفزازك.

حاول معرفة ما إذا كانت هناك أسباب مختلفة غير لون بشرتك أو أصلك العرقي الذي يعوق قبولك

اسأل إذا كنت قد رفضت بسبب ملابسك أو لأسباب أخرى

هل سبق لك في مرة سابقة أن جذبت الانتباه بسبب سلوك غير لائق في هذا الملهى الليلي بالضبط الامر الذي تم إلى استبعادك هذه المرة هل انت في حالة سكر؟

هل تصرفت بسلوك غير لائق تجاه الحراس او الاشخاص الذين ينتظرون مما ادى الى استبعادك؟

## ما هي مؤشرات التمييز؟

ملاحظات غير مباشرة:

الأمن يشير إلى سبب رفض لا ينطبق عليك (على سبيل المثال: يتم رفضك تحت ذريعة الاستهلاك المفرط للكحول على الرغم في انك في كامل قواك)

عندما يتم رفضك ويتم قبول الضيوف من البشرة العادلة الذين لا يعزى لهم خلفية الهجرة في نفس الوقت

لاحظت أن الأشخاص الآخرين الذين ينسبون إلى خلفية مهاجرة لا يتم قبول دخولهم ايضا

في حالة انطباق واحد أو أكثر من القرائن المفاد ذكرها، اطلب من الحراس ان كان رد فعلهم طبقا لقانون داخلي للملهى الليلي، جاري به العمل. اسأل ان كان هذا القانون الداخلي موجود في صيغة مكتوبة

يرجى البقاء هادنا وموضوعيا



## الخطوات الموالية

إذا كان لديك انطباع بوجود تمييز، يمكنك القيام بالأمر التالية:

1. أولاً وقبل كل شيء، يجب عليك أن تجعل في أقرب وقت ممكن بروتوكول يوثق بشكل شامل الوضع والذي يشمل:

(أ) متى حدث ذلك؟

(ب) من كان متورطاً أو متأثراً؟

(ج) من رفض أن يسمح لك في ما هي الأسباب وماذا يبدو الشخص؟

(د) ما الذي قيل بالضبط؟

(هـ) هل هناك أي شهود وكيف يمكن الاتصال بهم؟

(و) إبلاغ الشرطة بالحادث

إذا كان الأمر يتعلق بقضية في وقت لاحق، الشيء الذي من الممكن أن يأخذ وقتاً من الزمن، لهذا من المهم جداً جمع الوثائق المناسبة والشاملة المطلوبة لهذه الدعوى لكي تنجح في المحكمة

2. وتتمثل الخطوة التالية في الاتصال بمركز محلي لتقديم المشورة في مجال مكافحة التمييز ووصف الحادث. هناك يمكن تقييم ما إذا كانت محادثة مع النادي أو دعوى قضائية منطقية

3. إذا كنت ترغب في رفع دعوى قضائية، فإن الدعم القانوني المختص مهم. يجب أن يكون الشهود الذين شهدوا الحادث على استعداد للشهادة في المحكمة

4. من الممكن أيضاً الاتصال بـ BUG e.v. لمناقشة إمكانية مرافقة دعوى قضائية

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول BUG في الصفحة 10.



## اما فيما يخص الحدود زمنية

إذا كنت تريد رفع دعوى قضائية ، فيجب عليك "المطالبة بالتلف" (التمييز) للنادي في غضون شهرين. إذا نفى النادي أو تجاهل الحدث ، فيمكنك رفع دعوى قضائية. ولكن قبل ذلك عليك أن تمر بالتحكيم

## محاولة الصلح او التسوية

وعلى المستوى البلدي ، توجد مجالس تحكيم تدرس ، قبل أن يتسنى لها تقديم شكوى قضائية ، ما إذا كانت الأطراف المتنازعة لا تستطيع الاتفاق على أساس سليم. فقط عندما تفشل الوساطة ، يمكن اتخاذ المسار القضائي.

## اما في ما يخص الدعوى القضائية

يجب تقديم دعوى قضائية مع محاميك في المحكمة. بعد مرور شهر واحد فقط سيكون هناك موعد للمحاكمة ، حيث من المتوقع إجراء مقابلات مع الشهود الذين تم تسميتهم. بما أن الشكوى تكلف مالا ، فيجب التحقق مما إذا كان لديك تأمين قانوني أو مساعدة قانونية يمكن المطالبة بها. إذا لم يكن ذلك ممكناً في حالتك ، يمكن أن يعمل BUG معك لإيجاد حل.

يجدر الذكر انه من الممكن ان تستغرق الدعوى أكثر من عام في المجموع.

## الغرض و الهدف من رفع دعوى قضائية

ان ربحت القضية، فقد تحصل على تعويض بصفقتك صاحب المطالبة. بالإضافة إلى ذلك ، تسعى الدعاوى القضائية أيضاً إلى تعزيز قوانين عدم التمييز .

## نماذج لدعاوى قضائية ناجحة بدعم BUG

هناك بالفعل العديد من الدعاوى القضائية الناجحة في السنوات الأخيرة. وقد صاحب BUG عددا من الدعاوى القضائية التي تمت تسويتها لصالح المدعين.

قرر ديفيد ج. رفع دعوى قضائية بعد ان تم رفضه و صديقه الدخول الى أحد الأندية الليلية في بلدة بجنوب ألمانيا . و ساندته BUG كمحامي خلال القضية. اما النتيجة فكانت ان أكدت المحكمة الإقليمية العليا ( OLG ) شتوتغارت في ديسمبر 2011 هذا التمييز ومنحته تعويضا.

في عام 2012 تم رفض مراد ف. بسبب اصوله المفترضة الى الدخول الى نادي ليلي في هانوفر. قرر مراد ف. رفع دعوى مع دعم BUG. في أغسطس / آب 2013 ، أعلنت محكمة مقاطعة هانوفر الحكم التالي : يجب على نادي الديسكو المدعى عليه أن يدفع للمدعي تعويضا قدره 1000 يورو ، وأن يمتنع في المستقبل عن رفضه بلا أساس. إذا لم يحدث هذا ، يمكن فرض غرامة تصل إلى 250,000 يورو.







## ماذا نحتاج للحد من التمييز في الوصول إلى الأندية؟

وبما أن مشغلي الأندية لديهم التزام قانوني باحترام قانون المطاعم ، فستكون خطوة حاسمة لتثبيت الحماية ضد التمييز في قانون المطاعم. في حالة حدوث زيادة في ممارسات القبول التمييزية ، فإن هذا سيمكن مكتب النظام العام من فرض عقوبات ، على سبيل المثال في شكل غرامات.

يبدأ بعض المراقص بصياغة سياسة بابهم المتوافقة مع إ GG وتنفيذها وفقاً لذلك أو إبرام اتفاقيات مع موظفي الأمن التابعين لهم. هذه تحتوي على تعليمات واضحة للبواب ، والتي بموجبها قد تكون شروط الرفض مضمونة قانونياً. ونتيجة لذلك ، فإنها تعمل كنموذج للنوادي الليلية الأخرى.

في الوقت نفسه ، يجب تغيير الممارسة في باب النادي بشكل دائم. لهذا ، من الضروري إجراء تدريب منتظم للحراس على باب النوادي الليلية. بالإضافة إلى ذلك ، يجب أن يكون تدريب بخصوص منع التمييز (AGG) جزءاً لا يتجزأ من تدريب البوابين و حراس النوادي الليلية.

## التمييز في المرافق الترفيهية الأخرى

لسوء الحظ ، ليس التمييز العنصري حكراً على مكان أو منطقة معينة، فحتى في النوادي الرياضية واللياقة البدنية يتم رفض الناس في بعض الأحيان بسبب تمييز ديني أو عرقي. على سبيل المثال ، تم اتهام بعض صالات الرياضة برفض طلبات العضوية إذا كانت النساء ترتدين الحجاب ، أو يحملن اسماً "غير ألماني".

## هل سبق وعشت حادثاً من هذا القبيل؟

BUG على استعداد لمساعدة المتضررين، الراغبين في رفع دعوى قضائية.

## BUG e.V.

تأسس مكتب BUG لتنفيذ المساواة في المعاملة في 18 أبريل / نيسان 2009 في برلين ويقدم المساعدة القانونية لأولئك الذين يريدون الدفاع عن أنفسهم في المحاكم ضد التمييز.

وتركز أنشطة BUG على دعاوى التمييز التي تتجاوز الحالة الفردية للشخص المعني و التي تستفيد منها مجموعة كاملة او ما يطلق عليه "الشكاوى الاستراتيجية". الامر الذي سيحول في المدى الطويل الى معاملة أكثر مساواتية في مجتمعنا.

من أجل تطبيق الحماية القانونية ضد التمييز على المستوى السياسي والاجتماعي أيضاً ، يحاول الـ BUG التأثير على عمليات صنع القرار السياسي والسياسيين العاملين في مجال الحماية ضد التمييز.

اذا قررر BUG دعم إجراء قانوني ، فإن المحامي المختص ، الذي يتعاون مع BUG ، يأخذ على عاتقه التمثيل القانوني للضحية. في حال اذ لم تأل الدعوى الى النجاح، فيتم درس امكانية اللجوء لجهات قضائية عليا.





## للمزيد من الاسئلة و الاستفسارات؟

المرجو الاتصال بالعنوان التالي

Büro zur Umsetzung von Gleichbehandlung e.V (BUG)

Haus für Demokratie und Menschenrechte

Greifswalder Straße 4

10405 Berlin

Deutschland

Telefon (Mo-Fr von 10 bis 17 Uhr):

0049 (0)30 / 68836618

E-Mail:

[info@bug-ev.org](mailto:info@bug-ev.org)

Website:

[www.bug-ev.org](http://www.bug-ev.org)

